

Latín
Nivel superior
Prueba 1

Lunes 4 de mayo de 2015 (tarde)

Número de convocatoria del alumno

1 hora 30 minutos

| | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

Instrucciones para los alumnos

- Escriba su número de convocatoria en las casillas de arriba.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Traduzca el texto 1 o el texto 2 en los espacios provistos. Cada texto vale **[175 puntos]**.
- Se permite el uso de diccionarios en esta prueba.
- La puntuación máxima para esta prueba de examen es **[175 puntos]**.



Traduzca el texto 1 o el texto 2.

Traduzca al español la sección del pasaje indicada entre asteriscos. En la página opuesta se encuentra la traducción del resto del pasaje.

Texto 1

Cicerón se queja de que una ley electoral propuesta por P. Rullo excluye a los candidatos ausentes para impedir que Pompeyo acceda a la candidatura.

Cn. Pompeius excipitur, ne cum P. Rullo – taceo de ceteris – xvir fieri possit.

- * praesentem enim profiteri iubet, quod nulla alia in lege umquam fuit ne in eis quidem magistratibus quorum certus ordo est, ne, si accepta lex esset, illum sibi conlegam ascriberetis custodem ac vindicem cupiditatum. hic, quoniam video vos hominis dignitate et contumelia
- 5 legis esse commotos, renovabo illud quod initio dixi, regnum comparari, libertatem vestram hac lege funditus tolli. an vos aliter existimabatis? cum ad omnia vestra pauci homines cupiditatis oculos adiecissent, non eos in primis id acturos ut ex omni custodia vestrae libertatis, ex omni potestate, curatione, patrocinio vestrorum commodorum Cn. Pompeius depelleretur? viderunt et vident, si per imprudentiam vestram, neglegentiam meam legem incognitam acceperitis, fore
- 10 uti postea cognitis insidiis, cum xviros* creetis, tum vitiis omnibus et sceleribus legis Cn. Pompei praesidium opponendum putetis. *

et hoc parvum argumentum vobis erit, a certis hominibus dominationem potestatemque omnium rerum quaeri, cum videatis eum quem custodem vestrae libertatis fore videant expertem fieri dignitatis?

Cicerón, *De Lege Agraria Contra Rullum* 2.24–25

* xvir, i: decenviro (miembro de un consejo compuesto por 10 magistrados)



A Cneo Pompeyo se le impide ser elegido decenviro con Publio Rullo (no digo nada del resto).

*

*

¿Y será esta una razón de poco peso para vosotros, que estos hombres en concreto busquen el dominio y el poder sobre todas las cosas, cuando veis que él, a quien ellos ven que con seguridad será el protector de vuestra libertad, sea aquel a quien se le niegue dicha dignidad?

Traducción al español de la traducción al inglés de C.D. Yonge (adaptada)

| | | |
|------------------|--|--|
| Puntuación total | | |
| | | |



08EP03

Véase al dorso

Texto 2

Calíope describe Sicilia y el cautiverio de Tifón, el gigante que fue sometido por Júpiter y enterrado bajo la isla.

Musa refert: “dedimus summam certaminis uni.
surgit et inmissos hedera conlecta capillos

* Calliope¹ querulas praetemptat pollice chordas
340 atque haec percussis subiungit carmina nervis:
'prima Ceres² unco glaebam dimovit aratro,
prima dedit fruges alimentaue mitia terris,
prima dedit leges: Cereris sunt omnia munus.
illa canenda mihi est. utinam modo dicere possem
345 carmina digna dea: certe dea carmine digna est.
vasta giganteis ingesta est insula membris
Trinacris³ et magnis subiectum molibus urget
aetherias ausum sperare Typhoea⁴ sedes.
nititur ille quidem pugnatque resurgere saepe,
350 dextra sed Ausonio⁵ manus est subiecta Peloro⁶,
laeva, Pachyne⁷, tibi, Lilybaeo⁸ crura premuntur,
degravat Aetna⁹ caput, sub qua resupinus harenas
eiecat flammamque ferox vomit ore Typhoeus.
saepe remoliri luctatur pondera terrae
355 oppidaque et magnos devolvere corpore montes.
inde tremit tellus, et rex pavet ipse silentum,
ne pateat latoque solum retegatur hiatu *

inmissusque dies trepidantes terreat umbras.

Ovidio, *Las metamorfosis* 5.337–358

¹ Calliope, opes: Calíope (la musa de la poesía épica)

² Ceres, eris: Ceres (la diosa de la agricultura)

³ Trinacris, idis (adj.): de Trinacria (Sicilia)

⁴ Typhoeus, eos (ac. ea): Tifón (un gigante golpeado por un rayo y enterrado bajo el monte Etna)

⁵ Ausonius, a, um: ausonio (perteneciente a la baja Italia, italiano)

⁶ Pelorus, i: Peloro (un promontorio de la costa nordeste de Sicilia)

⁷ Pachynum, i (voc. e): Paquino (el promontorio en el sudeste de Sicilia)

⁸ Lilybaeum, i: Lilibeo (un promontorio en la costa sur de Sicilia)

⁹ Aetna, ae: monte Etna (en Sicilia)



No escriba en esta página.

Las respuestas que se escriban en esta página no serán corregidas.



08EP06

No escriba en esta página.

Las respuestas que se escriban en esta página no serán corregidas.



08EP07

No escriba en esta página.

Las respuestas que se escriban en esta página no serán corregidas.



08EP08